AN I - N. 16 - UDIN, 16 DI JUGN 1946 Spedizion in abonament postâl - G. II. UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION : UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 Abonamenz: par un an 450 fr.; par sis mês 230

E cumó?

«Patrie dai Friûl» si à tignude fûr — *e al jere naturâl — de balfuerie pulitiche di ches-c mês. 'E savere che la sô vôs no podeve là parsore di dut chel bordel disciadenât che al sturnive e al incjocave la biade int furlane.*

La vôs dal sintiment, de reson, de juste misure no je fate né par sturnî, né par incjocâ, ma par jentrâ te gnuche un pôc a la volte, e une volte par simpri. Di' uardi a vê premure! Lis robis nassudis in premure no àn mai vite lungje.

Cumò il burlàz des votazions al è passât: 'olin *sperâ che il cil si slargj e si sclarissi e che i furlans 'e cjàtin il timp e la maniere di dâus un fregul di scont. Il davoi des polemichis dai partiz e dal interes nazionai si calmarà e lis nestris quistions, lis nestris dibisugnis e lis nestris rognis 'e tornaran parsore eghe.*

Noaltris no si vin piardûz di coragjo, *nè ch'o vin piardude la calme in dut chest timp, ancje s'al parceve che a scoltâus e fossin nome qualchi miâr di persone in dute la Furlanie. No sin jentrâz tal zûc dai partiz, parce che di bessoi, cui nestris miez, 'o varessin fate crofe denant di duc' o di quasi duc'. Ma intant 'o vin rumiât il nestri plan di ativitât paziente e ustinade: cence presse e cence polsis.*

Cumò 'o jentrin cu lis nestris fuarzis fres'cjs a vivis *tal dûr dal nestri lavôr. 'O sperin che nus vegni lassade chel fregul di libertât che no si po fâ di mancul di prâtindile, e o savin che culì al tocjarà dâj sot senze sparagnâsi, parce che al è di rifâ quasi dut di plante fûr, scomenzat des fondis.*

La plui part de nestre int 'e je disamorade o *disviade dal vêr spirt di furlanitât: nus dà reson e nus ven daûr nome in chês robis che fòrmin la scusse parsorevie des quistions: le polemiche cuintri dal forest, a tes bûzaris romantichis de leterature minude. Al tocje di lâ plui indentri, di dismovi un tic a la volte chel tant di juste e sane furlanitât che pisûle ta l'anime di ognidun.*

Par chest 'o clamin adun duc' i nestris letôrs, duc' i nestris amis e duc' i furlanz, cunvinz e ben animâz: intant bisugne che ognidun di lôr nus judi a fâsi strade, ch'al fasi cognossi il nestri sfuej, che nus cjati adesions, abonamenz e colaborazion.

'O vin bisugne di slargjâsi, *di cressi la redazion, i siarvizis di informazion, di aministrazion e di difusion, e par fâ chest tant nus covente prime di dut une tiradure simpri plui fuarte e il jutori materiâl e inteletuâl di duc' i furlans che son in condizion di dânus une man. Che nus consèjn, che nus critichin, che nus insègnin, che nus sugjerìssin qualunque iniziative, che nus fàsin qualunque osservazion, che nus mândin ce che vèlin, cence vêsi par mâl se no publichin dut, s'o corezin qualchi cjose o se no podin contentâ duc i gus-c' contraris che nus vègnin mant- festâz; che nus sostègnin cu la publicitât comerziâl ch'o podin fâle a buinis cundizions; che si interèssin e che fâsin interessâ i lôr cugnussinz tes nestris quistions.*

Noaltris 'o fasin e 'o fasarin dut il pussibil *par lâ incuintri ai desideris di duc', par mètisi sun tun plan dulà che puèdin capînus e tignînus daûr tant i studiâz che i ùmin di afârs, i laroradôrs di ogni fate, e ancje il popul minût ch'al sedi almancul te pussibilitât di lej un frègul di furlan.*

Ma un sfuej a nol pô fâ dut. *Al pô fâ une vore s'al è judât, s'al è fat cognossi, s'al è capît: al pô viarzi la strade, al pô sveâ e tignî vîf l'interès par cjartis quistions, al pô educâ e istruî. Ma dopo preparât il teren, dopo grapât, uajât, coltât e butade la semenze al sarà ale altri di fâ: un lavôr pusitîf e risulât pal interès e pe prosperitât de nestre Furlanie.*

CENCE PRESSE E CENCE POLSIS.

JUBAJ DI RÔL

Resistenze di une razze

La nassite misteriôse di une razze, lis lotis d'indurauze, di selezion, di mioraiment, la fuarze di risisti e di imponisi 'o son cjôsis maravèôsis par cui ch'a lis studie e ch'al è bon di capilis. Un omp, pôs omps, une famèe, un troput di famèis, spiardudis vadi tes manz 'e crein une leughe, un custum di vite, un comples di crediuzis, di pratichis, di tradizions che passin di une gjenerazion a chê altre, e pò ancje qualchi particularitât antropo-biologiche diferent di altris convivenzis ancje vizinis; e col lâ dai secui 'e comparis une sàcume esterne e interne, tiransi daûr qualchi individuo forest selezionât e plui debil, fintremai che si formo un popul.

Cussì, te storie che no je scrite parcé che nissun podarà mai rigjavâle o metile adun, la nestre fisiunumie furlane 'e salte fûr come une ciôse rare, sedi par vê risistût par tanc' secui

(e va indenant in 2e pag.)



FLÔRS DE NESTRE ZOCJE

... lis nestris feminis 'e rivárin simpri adore di meti al mont une fiolanze fuarte, plene di salût e di risistenze: premi de sclete semplizitât de lôr vite ...

Republiche par un pêl

'E je rivade pe cisvarie, ma 'e je rivade! La Republiche taliane si presente come un student ch'al é passât di sôcie a fuarze di sis in menò: ma i siei di cjase i bàtin lis mans, i fâsin un bordel di cumplimenz e di festis, e ancjemò 'e stabilissin di fâ un biel gustâ in so onôr, cun dute la parentât. Il mancul content di duc' al é lui, ch'al tornares indaûr a cjapâ pal cul chei pedoglôs di professors...

E ancje noaltris, dopodut, 'o sin contenz: baste nome che i parons, che trutin a Parigi il nestri distin, no nus 'e fasin pajâ cjarute, la Republiche.

'O sin contenz nome parcé che la Monarchie, par sô nature, e par sôs tradizions invidrignidis e pal so interes 'e sares stade dal sigûr tacade intôr de vecje pulitiche unitarie e acentrative, dal vecjo ordenament burocratic, dal vecio custum nazionalistic. Invezi la republiche, cui sâf Tradizions no'ndi à, e i sbalgjos dal passât no à il parcé di scusâju, anzit i podaressin siarvî di lezion. Insumis chei che àn di meti adun la gnove costituzion, se varan avonde cjâf par rispietâ lis aspirazions autonomistichis di cjartis regjons, 'e cjataran un impidiment di mancul. Intant lu àn prometût.

Dut il rest no nus impuarte. No mandin nissune imprecazion cuintri dal re vieli, ch'al à fat chel che àn fat il nonantenûf par cent dai talians: al à zujât sun tune cjarte che i pareve buine e quan'che al si é visât ch'al piardeve capoi, al à butât a mont la partide; anzit al é stât lui il prin a butâ vie lis cjartis: prime di tanc' e tanc' di chej che ué i sberghèlin daûr lis plui sozzis insolenzis. No disin nissun mâl dal re zovin che no nus à fat nuje e che almancul al pâr ch'al sigjavi fûr cun dignitât e no fâ la fin di Plazzâl Lorêt. No vin fregul di marum cuintri de regjne, che à vude la disdite di nassi fie di un re e di sposant un altri, in chest timp che lis dinastiis 'e son in ribàs; e mancul ancjmò cuintri dai frutins che, se no altri, 'e son biei fruz.

'O si contentin di sperâ che la republiche, passade cul sis calant, si fasi un fregul di plui onôr di altris republichis ch'o vin viodudis a nassi e a scrocâ ca e là pal mont.

Tirant lis sumis dal 2 di jugn

Ce che uélin dî i numars

I furlans int pusitîve ancje tes votazions - Chêi quatri frutazzáz scjaldinôs e lis cjácaris dissavidis dai galupins - Une grande brame di stâ cujéz e di lavorâ in pâs a justâsi lis cuestis - La Democrazie cristiane 'e á il dovê di mantignî lís promessis

• Lis votazions 'e son passadis calmis e slissis plui di chel che si podeve crodi o sperâ dopo la virulenze propagandistiche dai partîs.

Come che si disove il popul, massime chel furlan, al è plui equilibrât e cence fotis, plui madûr che no i mistiranz de pulitiche, che nu àn scrûpui a fâ di ogni jarbe fâs, par caparâsi il plui grant numar pussibil di aderenz. I plui scjaldinôs, par furtune, 'e son chei quatri frutazzàz che no puèdin lâ a votâ par vie che no son ancjemò rivâz fûr di pupil e vadi nancje al ûs de reson: i vanguardis-c' di chê altre dì.

• No si dis che i risultâz des votazions 'o sèdin veramentri une misure de madurìtât, de preparazion pulitiche, de serietât di duc' i eletôrs: un grum di int – massime feminis e viej di campagne, e ancje minin sot dai corant'agns che no vèvin mai fat chest mistir – 'e àn capît e pensât come che àn podût, 'e àn crodût es cjàcaris plui dissavidis dai galupins, es promessis plui stramboladis de propagande, 'e son lâz indenant siarant i voi e lassansi guidâ des preferenzis e des simpatiis mancul resonadis.

• Ma al è dibant lusingâsi che la rispueste des urnis eletorâls 'e puedi jessi l'espression di une cussienze popolâr limpide, ponderade e dal dut libare; in nissune part dal mont, nancje tes nazions plui svcadis e progredidis no si rive a cheste perfezion. E d'altre bande si scuèn ricognossi che mai prime di cumò in Italie si veve viodût un concors es votazions plui pacific, ordenât e in misure cussì alte.

Ce che disin i risultâz

• I risultâz — fate dute la tare che si ûl fâ — 'e uèlin di ale: che la int 'e à intenzion di interessâsi pardabon dal sò distin e dai siei afârs pulitics, che la scuele di democrazie — scuele elementâr par intant, si capìs — 'e scomenze a puartâ qualchi risultât; che la plui part dai talians no àn plui voe di ribaltamenz; 'e àn une grande brame di stâ quiez e di lavorâ in pâs a justâsi lis cuestis; 'o sintin la dibisugne di une justizie sociâl che disfi lis diferenzis masse grandis tra il siôr e il pûar, ma 'e crôdin di cjatâ la fato di creâle senze violenzis e senze mestris di furvie; che no si scjàldin trop il lat par vie des idealitâz nazionalistichis e unitaris dai veçjos liberaj; e soredut che àn il terôr di ogni ombre di ditature di qualunque gjènar.

Une afermazion impegnative

• Cussì la Democrazie Cristiane, tignude su indiretamentri midiant de campagne di dut il Clero — dal Pape al ultin capelan — cuintri lis tendenzis marxistis, 'e à vude in Italie une afermazion che je forsi la plui alte in confront di dutis lis nazions catolichis, e di sigûr la plui fuarte che si vebi mai viodude in Italie dopo la unificazion custituzionâl.

• Veramentri nol sarès di dâsi di maravee se in Italie — ch'al ven a jessi tal cûr de catolicitât, dongjo dal Vatican, dulà ch'al lavore un clero se no altri dissiplinât, atîf, ben guidât, convint, vignût fûr in grant part dal popul e squasi simpri puar — un tiarz o pôc plui dai eletôrs 'e àn mostrât di tignîsi tacâz ai prinzìpis de sociologie cristiane.

• Ma cumò la Democrazie Cristiane si è metude su lis spalis la cjame di une tremende responsabilitât. Il popul al à dirit di spietâsi e di pratindi che mantegni lis promessis. Cui siei dusinte e passe deputâz 'e sarà la parone de situazion: par vinzile al 'orès che duc' che'altris partîz di diestro e di zampe si metèssin dacordo cuintri di jê e chest al è difizil.

Che viodi ce che fâs. Che viodi soredut di rispietâ la libertât, e i interès dal popul, che j à mostrade la so fiducie.

Monádis sul cont dai furlans

Cemût che i talians nus cognóssin

No je une nuvitât che i talians 'e crôdin di vê il dovê di dî monadis ogni volte che fevèlin di qualunque cjôse che sedi di ca da l'Aghe, e di no savê mai nuje di precis sul cont dai furlans. E si che, ancje cence vignî in Friûl, 'e podaressin cunsultâ un grum di libris ben faz, dulà che dutis lis nestris robis 'e son tratadis cun diligenze e cun precision: parcé che nissun, vadì, plui dal furlan al à vude simpri passion di studiâ il so pais, la sô storie, la sô lenghe, la sô art, la sô produzion e la sô vite. Invezit ancje tai libris dai talians plui serios e stimâz si cjàtin un grum di stramboloz.

L'Enciclopedie Taliane (Treccani) par esempli, indulà che lis quistions furlanis 'e son stadis traladis in gran part da fores-c' — (no erial nissun furlan bon di tignî in man il penâl?) — 'e conte un setante erôrs, nome te vôs «Udine» che je stade tratade dal prof. L. Coletti di Trevis, e altris and'je sot lis vôs Cividale, Gemona, Tolmezzo, e cet. E che: al è un libri fondementâl di cunsultazions par talians e par fores'c! Un'altre opare di cunsultazion, che intint di jessi «la plui precise e la plui complete», lo «Parinetti-Casoni» che je in cors di stampe a Milan, 'e mande atôr un fassicul di campion, indulà che sot la vôs «Udine» al è scrit che «in qualchi localitât de provinzie di Udin, 'e je caratteristiche la fevele ladine». Il vocabolari enciclopedic «Labor» al dis che sot dal prin Ducât Longobart 'e scomenzà a formâsi la fevelade furlane, «dialet romancio» e al met in Friûl ancje il Cjars. Te grande storie da l'art de U. T. E. T. di Turin, tal volum sul Umanèsim e Rinassiment di M. L. Gengaro, si pò viodi a pag. 578 une riproduzion de Lobie dal Lionel in Plazze, e sot si lêi che chel al sarès il Palaz de Provinzie, fat da «Giovanni da Udine»; e in chê pagine prin al è il puarti di S. Zuan e la tôr dal orloi dal stes Giovanni da Udine:: bisugne jessi uarps par no visâsi se no altri des diferenzis di stil e di epuche. E cussì si podarès lâ indevant par oris.

Dal rest al à scomenzât Dante a fânus di Ces fastuî e Boccacio e il Sacchetti a scrivi fotis sul cont nestri e dal nestri lengâz. 'E je dute une tradizion!

Resistenze di une razze

(continuazion de 1e pag.)

di vite tragiche, sot dilùvis di invasions, di ocupazions e di stanziamenz di int foreste, sedi pe semplicitât dai siei miez di difese. Parcé che i nestris paris furlans no vevin altris armis, che la calme paziente, la passivitât ustinade, il lavôr pesant che a che altris nol lave a plomp, e l'onestât dal puar ch'al à fede tal onôr e tal sacrifizi.

Chestis 'e son stadis lis nestris risorsis che nus àn faz rispietâ e che àn salvade la nestre zocje de brutalitât dai vincitôrs. Par tant che il Friûl al sedi stât scrodeât da cent parens fores-c' e barbars, par tant che la miserie, la fan e lis pidimiis 'e sedin tornadis puntualmentri a frezzanus ogni volte che si veve cjatade la fate di ripiâsi, lis nestris feminis 'e rivàrin simpri adore di meti al mont une fiolanze che pareve lis piarditis, fuarte, plene di salût e di resistenze: premi de sclete semplizitât de lôr vite.

E dopo tantis gjenerazions, quan'che il bastardament nol podeve plui jessi sghindât, i stes fores-c' i fîs di cent pêi, 'e deventàrin nestris. Il madràs furlan, la vite, la lenghe 'e rivàrin a infurlanâ i fiis dai nestris parens che magari 'e crodevin di vênus domâz. Lôr, dopo agns o dopo secui 'e son lâz a finile te bûse e i furlans, cu la flacje, si son simpri ripiâz, magari par fâsi gloti di un gnûf paron. Nol é vêr che la fuarze brutâl, 'e risolvi dutis lis quistions da l'esistenze: ancje la bontât, l'onestât e l'utilitât, 'e valin alc!

Ecco parcé che ancje il furlan plui scart, plui bastart, chel che al rive a svergonzâsi di sô mâri, dal so pais e de sô lenghe, chel ch'al cîr di scuindi la sô zocje, si lu cognòs istes fra mil di lôr Al pò ben talianotâ in cjase o fûr di cjase, al pò ben imparâ perfetamentri a fevelâ triestin o venit, o toscan: ma qualunque triestin o venezian t'al nâse e al capìs dontri ch'al ven. Nissune istruzion, nissune propagande, nissun viltât e nissun truc nol pò mascarà avonde ben la pelcate dal furlan. Ancje se nus màndin sù, de tiare sarasine, sdrumis e sdrùmis di int infrosegnade, no nus scjafoìn: anzit nus fasin strenzisi tra di nô simpri plui. E quan'che i fores-c' 'e crodin di podê soflâ su lis boris dal nestri fogolâr, si cjapin la cinise tai voi e, s'al ocôr ancjemò als altri.

OLSE

La scuele dai salvádis

Alpín jo, mame!...

Svualt Meufe, un bocon di cjargnelat quadrât cul massanghin, al veve scugnût — simpri par vie de polente — lâ pal mont a vore fin a corantecinc agns: al veve fât une dozene di mistîrs, parcè che secònt che j capitave l'ocasion o che j tornave cont, lui al si parferive mune scapuzzât, o come pitôr o par qualunque altri lavôr pussibilmentri lizerat e gintîl.

Due' chei agns di emigrazion 'e jerin stâz in plui voltis interòz da dis agns di nae, tai alpins. E il servizi militâr, cjose naturâl par un cjargnel, u veve fat te uere dal 1915-18, dal dì che jere sclopade fin al'armistizi, sul front in prime linie.

• Svualt, cui siei biâz compagns, 'e vevin batût pe tiare, pe cjase, pal popul furlan: dal lôr batajon 'e vevin puartade fûr la scusse in dîs sol: siet strupiâz o mutilâz ce ca, ce là, e trê squasi intîrs. Meufe, par vie de brazzadure e de ginastiche des trincèis al jere deventât dûr al pâr di un mul.

Dopo la vitorie, al valorôs alpin il guvjâr j veve dât in premi un taj di vistît e 150 francs: e lui, rivât a cjase, in dôs seris di ligrie al veve sujât i 150 e dopo — par vie che i maj a Massaua, ancjemò sore nuje. Te conquiste da l'Abissinie al cjargnel j capità di viodi qualchi ciòse che j fasè montâ la fote, ma tratansi di afârs cui neris: — Pazienze! —al disè.

Quan'ch'al jere par tornâ in Cjargne, il cjapitani lu mandà a clamâ e i fasè un resonament:

— Tu, Meufe, vecjo alpin, sint po': Spagne, Spagne! L'Abissinie no val nuje cence il Mediterâni, capistu?

Spagne! Il cjargnel nol olsà rutâ su la muse dal cjapitani la cicche ch'al mastiave: e cussì, par vie dal «Alpin», cuarp democratic e familiâr:

— Pulit, siôr cjapitani — dissal — Spagne! Ma dopo, avonde!

***

Nol è mai avonde pe Patrie! Tù no tu sês nuje: l'Italie.... Rome! — Ah joj! Su!

Albanie: ta-pum!
Grecie: ta-pum!
Franze: ta-pum!
Russie: ta-pum!

E dopo? — Purciz.. vilines.. sozzarie! 'E son dodis mucs. dodis, tan'che i apuestui... e di chê altre bande 2.000 al pins... E vie a pis tal cûl: il colonel, i ufiziaj... e la plume, la biele plume di blausin... la rosute blancje e pelôse... e glorie, fuarze, valôr, onôr: dut tal ledan! Une sdrumie di presonîrs, cence anime, cence nòn, cence armis e' cjamine a sun di pidadis e di sburtons, sòt la uardie dai mucs che ti ciàlin e no si scompònin, che ti rìdin in ghigne... Une trope di bestis, di jenis metudis al sigûr! Mior muri... Lasse che train! Tovinse, tu pàr ca, jo par là... —



Sauris, Tramonz, Dimpez e cent altris lûcs su lis monz di dute la Cjargne...

furnidòrs dal guviâr 'e vevin conseguât ai comanz pe distribuzion, stofe di tipo e misure.. meridional — lui al veve vindût il taj dal vistît a un des monz, sore une scuete e doi bocai di more.

Finide la cucagne de vitorie di Vitorio, tal munizipi di Midìis un segretari comunâl vignût di Lampeduse j consegnà, fûr di orari par fâj un plasê, un passepuart pe Franze e Meufe al scugnì smolaj une cjarte di cent, parcè che chej di Lampeduse no la sûin cun tun taj.

La storie dai sclâs de l'Abissinie 'e scjaldà un fregul il sanc ancje a Svualt e il pinsîr di lâ a netâ vie il Negus e di sintîsi no plui un emigrant spiardût, ma il pionîr di une grande nazion j smecave, a dî la veretât. E cussì, cu la sô scleteze gjenerôse, al si presentà dal Consul di Marsilie e j disè:

— In Cjargne, siôr, lis nestris biadis feminis si gjàvin la vere: jo aur no'ndi ài, ma 'o pues parferius la mê piel. Alpîn jo, mame!... e pe prime linie, siôr Consul.

— Brave, guaglione! — j disè il rapresentant dal gnûf imperi di Rome — sta bbuono! Cacciate a moneta per trasborde via mare, e ciarrivate in tempe senze burrocrazzie.

E cul pajament di 500 francs, une Compagnie taliane di Navigazion ti lu puartà a Napuli diretamentri e dopo il guviâr lu vistì di plante fûr sore nuje, e lu spedì dal lamp fintre

***

1943-1945. Mucs, cosacs, talians: vivi o crepâ.

Sauris, Tramonz, Dimpez e cent altris lûcs su lis monz di dute le Cjargne e sui plans de Furlânie: combati, murî, ma no rindisi. Meufe nol lote par Garibaldi, Meufe nol lote par Osôf: nol crôt a di nissun, e nol lote par nissun. Al lote par sé, pè sô dignitât di omp e di cjargnel. Nol è plui alpin di nissun batalion, di nissun regiment; nol è partigian par nissun partît, par nissun riscat, par nissune ide nazionâl nè internazionâl! Meufe al è un montagnûl vieli, pratic, sfrutât avonde e scjalterît. Al varès une voe tremende di svindicâ i siei puars compagns, i fradis de Cjargne muarz di bant, sacrificâz par une peraule senze sostanzie, lis feminis trufadis de vere, i fruz privâz de polente.

Bontât divine! Ce fortune, Signorut, che Svualt al sedi un puar Cjargnel, un biât omp cunfinât tes monz e ch'a nol vebi la pussibilitât di dedicasi a studis atomics!

OLSE

Tra storie e liende

I KEMRIS

II. BREN

(Continuazion)

Il Bren Marcach al rivà tal Lazio la viarte dal 390 prime di Crist, cun 30.000 uerirs gàlics dai plui marcandai e salvadis. Due' che'altris 'e jerin ancjemò indaûr, a rapinâ lis zitâs etruschis.

In chel moment Rome 'e veve pront nome un esercit di qualchi mi'âr di legionaris: e cun chei e cun altre int tirade dongje in premure, 'e pensâ di fâsi indenant, almancul par ritardâ l'avanzade dai invasôrs. Il scontro al é sozzedût indulà che un rìul — l'Alie — al ientre tal Tèvar, a mont de zitât. I romans si viodèrin vignî incuintri lis sdrumis dal Bren, nudis, armadis di spadônis lungjs e sutilis e di granc' scudos che taponavin quasi dal dut i combatenz; cu lis cjaveadis sgjarnadis e cun grandis moschetônis biondis, che ur vignivin jù di ca e di là de bocje. Usâs a bâtisi cui latins e cui etruscs o cui grêcs, int plui zivil, no vevin mai vodudis sièumis di chê fate, e si lassàrin cjapâ do pore. Al à di jessi stât istes un combatiment rabiôs, fintremai che i legjonaris 'e scomenzàrin a molâ, e daûr di lôr, miârs e miârs di latins a leâz, si butàrin a scjampòn ta l'aghe dal Tevar, indulà che la plui part s'incàrin.

L'indoman il soreli, vignût fûr parsore il Soratc, al iluminave un stermini di cadavars, e-zoris e blausins 'e scomenzàrin il lôr past.

Intant i romans, piardude la speranze di salvâ la lôr zitât, 'e mandavin fûr pai paisùz di campagne lis lôr famèis e si preparavin a ristisi plui a lune che podevin sul cuel Capitolin: 'e rinfuarzavin lis difèsis, 'e puartavin dentri armis e mangjative. Il Bren al vignive indenant plui risulût che mai di dispiardi la razze dai Quiriz e di sterminâ par simpri chel tamar di ladrons.

***

La pusizion dal Campidòli roman 'e veve une vore di vantàz e di risorsis par tignî dûr ai assediànz, e nancje l'ingegnôse direzion dal Bren no jere rivade adore di fermâ lis legjons che sejamavin in disordin a disponisi ja l'ultime rististenze.

I Galics paraltri no vevin premure: disnidadis lis ultimis difèsis romanis di cuel in cuel, si jerin sierâz in cerdi atôr-atôr de fortezze Capitoline e li a spietavin che, dopo finidis lis lôr risiarvis, i romans 'e fossin obleâz a rindisi. Intant 'o passavin il timp tal zûc che ur plaseve di plui: chel dai combatimenz tra i gjai. Il gjal al jere par lôr il nemâl plui brâf pe sô bielezze braurine e pal sô ardôr tal combati; e lu tignivin come lôr simbul; par chel i latins 'e clamavin due' i celtics cul non di «gjais».

Une lote fra dôs di chestis bestis jù incjocave plui di qualunque spetacul: 'e jerin bogns di stâ cris a oris a cuèjsi la scusse tal sorêli, par viodi qual ch'al varés vinzût, e di fâ scomessis cun dut ce che vevin, fintremai lis lôr armis.

Une dì, dôs bestis di une bielezze e di une fuarze straordinarie 'e stevin gjavansi lis plumis e i vôj tra lis ucadis e i «Hug-hach» dai uerirs, che jù imborezzavin simpri plui. Intôr di lôr un grum di piels, di fiondis, di golâinis e ornamenz di uès e di metal al mostrave dute la fiere des scomessis. Nissun veve timp di abadâ a altris robis.

Intant une frutate, lizere come une paveute, 'e vere saltade la stroncje dal acampament e si sfurducjave dentri te cunfusion, senze che nissun si fos inacuart.

'E jere une biele morate, sane, fearte, cui voj di fûc dai popui meridionai.

'E puartave cun se, sot il braz une grande piel di agnel sgionfe di une robe mole.

(e va indenant)

Fark de Farcadizze

A R T

Là glesie de Madone di Gracie e lis sôs pitúris a Cjasteons di Strade

La Sorintendenze ai Monumenz e Galariis, di Udin, 'e à scomenzât a tornâ a meti in sest la glesiute d i Madone di Gracie a Cjasteons di Strade, che jere stade par doi secui la parochiâl dal paîs e che fin cumò 'e jere restade bandonade e al ploveve dentri.

'E je une glesie avonde grandute, subite fûr dal paîs, a soreli jevât. Par cont da l'architeture no presente nuje di impuartant: parsore de puarte grande à un cjampanilut a glove, secont il solit gust des glesiutis de basse. Dentri 'e veve di jessi dute piturade, come chê di Griis, ma cumò 'e rèstin discuviartis nome tre pituris, une parsore l'altre, sul mûr diestri, e une tiarze part dal mûr a man zampe. A diestre 'e son pituràz fàz de vite di San Blâs: a zampe stòriis di S. Marie Madalene, la muart de Madone, la Nativitât di Crist e un altâr cu l'incone di S. Marie Madalene, S. Zuan e S. Stiefin. Chestis pituris 'e son za ruinadis une vorute par incurie; e al é propit un pecjât, parcé che 'e son tant bielis. Chel che lis à fatis al jere un artist franc e sigûr di man, ch'al meteve jù il colôr cence pore e cence culumie, ma cun dut l'impegno e cun chê passion ch'al varés doprade tal piturâ une grande catedrâl o il palaz di un re. Chel de Muart de Madone al é un afresc interessant ancje par vie da l'iconografie originâl.

Tune cjarte dal ufizi parochiâl si lei che, dal 1531 al fò fat un pajament al pitôr Gasper Dai Neris, ch'al veve frescjadis storis de vite di S. Blâs. Veramentri lis pituris che si viòdin cumò 'e podaressin jessi di qualchi an pui tàrdis, e no tràtin nome di S. Blâs. Ma se je vere che il lavôr al sedi di man di Gaspar dai Neris, si scuen dî che la indòmine di chest pitôr 'e je masse pocje daûr di chel ch'al meritarés. Di lui no si sa quasi altri che il nòn e no si cognos nissun lavôr sigûr, ma se lis pituris di Cjasteons 'e son sôs, Gaspar dai Neris al va metût dongje di Pilgrin di San Denêl ch'al jere di chê stesse ctât, e di Pomponi Amalteo ch'al jere cic plui zovin; ancje come maniere al é une vore vizin di chet doi.

Se la Sorintendenze, tant ben che je daûr, 'e olés provâ a fâ qualchi splorazion sot des maltis e des crostis di cjalcine che cuviarzin dutis lis parêz de glesie, al é fazil che saltaressin fûr altris pituris forsi di chê man stesse, e cheste 'e sarés une biele scuviarte.

B. M.

Nando Toso

un pitôr udinês ch'al fâs strade

I sfuèjs taliàns 'e àn fevelât, in chest' dîs, dal «Premi Bellagio» di Como — une sucursâl, a dî, da l'Esposizion di Vignesie — dulà che i pitôrs taliàns, svizzars, francês e todesces si dàn apuntament ogni an, vie pe viarte: a pitôrs dai plui inomenâz.

Il prin premi di centmil francs al à tocjât, chest'an *ex aequo*, a quatri pitôrs: Gjno Lamara, Eso Zelussi, Bepo Aimone e Nando Toso.

Toso al è di Udin: al è un zovin di vincjecinc agns, che ancjemò di frutin al bazzilave tôr di colôrs e pinej, e si piardeve daûr dai siums da l'art cune tune devozion e une spontaneitât plenis di misteri.

Tornât a cjase l'an passât, dopo doi agns di deportazion in Gjermanie, al ripià i siei impresc' e la sô biciclete, e vie pes campagnis e pes culinis dal Friûl a dispiticâsi cui verz, cui rôs, cui zâi, cui gris, cui turchins de sô brente fedêl.

Tal '42 si è presentât a Udin in tune Mostre personâl; al à vinzût qualchi concors regjonâl — e, qualchi domenie fà, i sofos dal C. A. F. si àn degnât di dâj il secont premi al Concors di piture di Tavagnà, in ocasion de Mostre dai spàrcs. Cumò, dopo l'afermazion dal «Premi Bellagio», al lavore pe «Mostre de Colombe» E Vignesie, ch'e vegnarà inaugurade cheste siarade.

L'afermazion internazionâl di Como 'o jê ormai une pière stabile: a nô a Toso — insieme cu lis congratulazions plui vivis — i fasin i augùris sancîrs, che di chestis pieris al puedi mètint adun un biel grum: parcè che Toso al è un furlan di razze, la sô art 'e spisscùle furlanitât di ogni bande, e ancje la sô opare 'e contribuis a imbelezzâ il non de nestre Patrie.



Fieste di stagjon: fieste di lavôr, fieste di speranze

COLONE FILOLOGJCHE

SCRIVI PAR FURLAN

FOROJULIENSIS, PADUE.

Cheste volte 'o j rispuindin sul sfuej, parcé che la question 'e po interessâ une vore di furlans.

Un ch'al si met a scrivi par furlan nol à di vê tal cjâf nome di doprâ peraulis pôc o trop diferentis di chês talianis: une lenghe no je dute tal vocabulari. Al à di ciri ancje di meti adun chestis peraulis secont il gust e il spirt dal lengàz furlan, cence scompònisi des regulis de «sintassi» taliane; se no j ven fûr une sbrumadure bastarde, indulà che si viôt il talian oblcât a vistisi di disdivôre, o il furlan vistût di fieste, come ch'al ûl... Si à di rispietâ tante une lenghe come chê altre. Al ven a stâj che si à di pensâ par furlan e no di voltâ in furlan il pinsir dopo di vêlu bielzà gramulât par talian.



Cheste 'e je la vere bielezze de Furlanie: pan e salût.

Par fâj capî plui ben ce ch'o 'olin dî, o provarin a stampâ, culì sot, il prin bocon dal so articul su la scriture furlane — ch'al é interessant, come ch'o j tin za scrit — e, in flanc, 'o provarin a tornâlu a mastiâ come che nus pararés miôr a noaltris, cence pratindi di fâ une ojôse perfete.

Il probleme de grafie furlane al é cussì spinôs che al à assilât duc' chei che àn tentât di risolvilu, da sîs secui a cheste part, ossedi de epoche di Dante in poi.

Naturalmentri i plui antics autôrs furlans che vedin scrite qualchi cjose, 'e àn dovût studiâsi di rapresentâ lis peraulis dialetâls par miez des letaris dal alfabêt latin, cul quâl 'e vevin imparât a esprimisi a scuele e che usavin comunementri dutis lis voltis che ur ocoreve di scrivi. Al é evident che no riussivin simpri a gjavâsi d'impaz, no vint l'alfabêt latin i segnos corispondenz a duc' i suns e lis sfumadaris de fonetiche furlane; e in chest câs s'e gjavavin in maniere qualunque.

In generâl si pò dî che tal uso de grafie furlane antighe e resinte 'e mancje a duc' la coerenze e la costanze, specialmentri dopo che — tal secul passât — 'o son stâz adotâz, da part di ciars scritôrs, segnos convenzionai, cioé cedìgis, acentos circunflès, pipis e lincetis fra lis peraulis.

La prime propueste par adotâ une grafie furlane aprovade da un cuarp sientific, ch'al ves une autoritât relative, je stade fate dal prof. Pieri Bonin a l'Academie di Udin, te sedude dal 17. 2. 1876, sustignint il mût di scrivi seguit da Jacopo Pirone tal so Vocabulari.

La quistion de scriture furlane 'e je une vore intrigade e si sa che à fat bati la lune a tanc' di lôr che àn cirût di disgredeâle, a parti di sîs cent agns indaûr, ch'al ven a jessi dai timps di Dante in ca.

I prins che àn provât a scrivi alc par furlan 'e àn scugnût, che si sa, rangjâsi a meti jù lis peraulis dal lôr lengaz midiant dal abicidì latin, come che lu imparavin tes scuelis e come che lu dopravin ogni volte che ur coventave. Si capìs che no cjatavin la fate di disbredeâsi simpri, parvie che te scriture latine no son i segnos jus-c' par meti in cjarte dutis lis finezzis e lis ombris de pronunzie furlane; e cussì mo' si puartavin fûr a la mjej cu sei.

Fevelant ad implen, si pò di che tal scrivi par furlan — tant une volte, come in dì di uê — nissun nol é stat bon di tignîsi simpri sun tune regule stabile e resonade, massime dopo che qualchi scritôr dal secul passât al à scomenzât a doprâ di chei segnos che, par capîju, si scuen intindisi prin; metìn a di: codutis sot da *C*, cjapelùz parsore dal *A* o dal *O*, pìpiz sul *S* e liniutis fra une peràule e chê altre.

Il prin a butâ l'idèe che la maniere di scrivi par furlan 'e fos stabilide da un Istitût Sientific ch'al podés dâj un fregul di autoritât, al é stât il prof. Pieri Bonin, che ta l'adunanze da l'Academie di Udin dal 17 di fevrâr 1876, al à proponût che si metessin duc' dacordo par doprâ simpri la scriture tirade fûr dal abât Jacum Pirone, pal so Vocabulari furlan.

'E je vere che, tantis voltis, ancje su par chest sfuej 'e sàltin fûr biej bocons di furlan un fregul bastart, par vie che no si à simpri timp di stâ a sbrizzâsi la melonarie par pastanâlu come cu va, e ancie par vie che i lavôrs di che'altris no si pò saborâju plui di un tant, ch'al é pericul di tradî il lôr pinsir, e matcâ masse. Ma Lui al à di lâ daûr dai bogns esemplis e no daûr di chei tris-c'. E po' a nol à di dismenteâsi che culì, pe prime volte, si cir di rumiâ tal nestri lengaz lis quistions plui intrigôsis, che magari nissun a nol à maj provât a tratâlis par furlan: pulitiche, sociologje, ecunumie, storie, critiche di oparis d'art, produzion de campagne e da l'industrie, sport e sao jo ce ancje... 'O sin daûr ancje nô a imparâ di duc', par sfrancjâsi un fregul a la volte; e 'o prein duc' i nestris amis di judânus cui lôr consèjs.

Doi milions di furlans pal mont!

Cul puar al é un altri cont...

Il morôs de massárie

Une di chês cusinis di ceme claris e stupidis in tune cjase di siôrs.

Nine 'e je bessole: 'e sta sujant sedons, pirons e curtis. 'E à i vôi rôs: Mario al è muart in uere: 'e son muartis lis sôs speranzis e i sioi siums.

La paronzine — üne di chês sucajôsis plenis di fotis e di ristocrazie — 'e jentre:

— Nina, lo sai che oggi vengono gli amici e devi andare ad aprire la porta?

— Sì, signorina.

Che cos'hai oggi, con quella faccia lì?

— ...E' morto il mio fidanzato in Albania.

— Ah!... Bada che fra dieci minuti cominci ranno ad arrivare. Ciao.

E' vevo i amîs la paronzine, 'e no j interessave nuje dal morôs de massàrie. Si sa che par une massàrie no val la spese di vierzi lis valvulis di une false comozion, che covente nome par chêi dal so rango.

La prime sunade! Al è il contin Sartori, une mieze curtatuce che si sfuarzo di jessi plen di murbin. Al jentri cun tun saltût, al fâs un inchin cu la man sul cûr e po al sîr di strenzi il barbuz de massàrie che si tire indaûr. Passàt qualchi minût 'e jentrin lis dôs signorinis Anicetti: doi sdavàs di vecranis, cul biont frait dal osigeno, cun doi stocs di gjambis ch'al pâr che ve'sin di crevâsi moment par moment. E la musiche dal cori a vierzi 'e dure par squasi miez'ore. L'ultin a vignî al è il siôr Francesco, un panzon su la corantine, pes'cjan di uere e plen di matez. Apena jentrât al slargje i bruz e al fâs:

— Ma guarda la nostra Nina com'è bella stasera — e al siare l'abras metint lis mans sui om bui de frutate.

Nine no pò plui tignîsi: 'e pete un pataf te brute ghigne di chel pandolo.

***

Nine 'e je tornade a mangiâ polente e lidric tal so paîs. Ma no j à displasût tant.

LELO

Prodóz nostrans

Lis cjariêsis

Il merejât des cjariesis al jera, ches-c' agns une seconde galetade par tanc' paîs dal Friûl, massime des prealpis. Cumò la produzion 'e je calade une vorute par vie di une malatie che à cjapât i cjarieesârs, za agns, e che va indenant ancjemò; la ciamin «nebbia» 'e je causade di un fonc ch'al larès curât cul solfato. Ma i contadins, ce par mourie, ce par mancianze di solfato 'e àn lassât lâ in malore un grum di arbui.

Dai 600.000 quintaj di cjariesis che si produsevin in Itaîe, in medio ogni an, passe 35.000 'e vegnivin in Friûl, massime tal Gurizzan (30.000). La plui part di chês che resistevin miôr al traspuart, come la vere *Gurizzane* e la *duriese di Tarcint*, 'e vegnivin iuviadis fûr in Gjarmanie, in Polonie, in Cecoslovacchie e fintremai in Inghiltere, dentri cassutis fodradis di cjarte-suiare.

In zornade di uê, la coltivazion 'e va ripiant tal Gurizzan e sul Cuej, indulà che la int par antighe tradizion 'e cultive i pomârs, e cussì 'e à plui pratiche e passion; invezit a Tarzint, a Sedilis, a Nimis, e ancje des bandis di Manià, tal Asìn e tôr S. Vit 'e cale simpri plui, par vie di chê malatie ch'e vin dit. Dai 3.000 cuintaj dal 1928, 'e je lade, a 5 o 6.000 tal '38 e cumò ancjemò plui in jù. La uere, lis devastazions e lis robaris 'e àn contribuît a riuinâ la produzion; e il merejât di sgagna fate di cuintribant cu lis cjariesis in ches-c' ultins timps dai contadins, nol permet di calculâ cun precision ce tantis ch'and' je vignudis.

Ancje in Cjargne s'in prodûs une vorute massime di chês garbis che madressin plui tart, e che van ben distiladis par ricjavâ il maraschin e il cherry-brandy. La nestre int se no lis vent, lis mangje frescis, magari su pal len — o che lis conserve te sgnape, o tal zucar — quant' ch'and'je! — o che fâs marmeladis, confeturis e sirops.

ANUTE

Discoría fra di nô

TITUTE DI SORE. UDIN.

Ch'al sinti mo', siôr, a proposit di côcis. Za qualchi mês, un tâl — nu si visin cui, ma nol inpuarte — al à scrit sun tun sfuej che i talians 'e sun nonante milions: corantecine di fassis-c' e corantecine di antifassis-c'. A sintiju uê, nissun nol è stât presint es *adunadis oceanichis*, nissun nol à corût a batis lis mans a Mussolini, nissun no si à fat vîf quan'che il cóndump Duce al à fat il so zîr di propagande pa l'Alte Italie, nissun nol à viarte la radio par sintî un so discors. E duc' dal prin al ultin, 'e àn cospirât — ce plui, ce mancul; ce cà, ce là; ce cussì, ce culà — par ribaltâ il guviàr... magari contant barzaletis sul cont di Starace! Chê altre dì, sul *Corriere della Sera*, un tâl B. al scriveve che za agns al veve dismetût di fumâ; ma, vignût a savê che nancje Mussolini nol fumave e ch'a nol podeve viodi i fumadôrs, al si veve *prezipitât* daprûf de pipe; quan'che j vevin dit che al Duce no j plasove la cjazze, al veve tirade fûr, dal lamp, la sô sclope inrusinide e la veve strente al cûr. 'Orpo, ce fiât! E s'o finissin di fâ i purcjnei e si metessin a tasê e lavorâ!...

CJAPITANI BRIDA. UDIN.

Ostrighe, siôr Cjapitani, ce razze di cilindro! Lui al à di jessi almancul romagnûl, come ch'al spiarès il cognon. Il plui tremenz svindic ch'o podaressin cjapâsi cuintri di Lui al sarès chel di publicâ, come che je, la sô *letare viarte*: duc' 'e san che il caratel al bute di ce ch'al à dentri. Ma a noaltris nus piâs la pulizie: ch'al provi a mandâle a un altri sfuej (lis letaris viart's no si màndin al destinatari!) «Vincere» 'e jere la conclusion logjche e naturâl dal resonament che nus veve fat lui, nuj'altri. Si complasin des sôs benemerenzis antifassistis: pecjât che in dì di uê, il nonante par cent dai talians andi sbandierin di compagnis o di plui! Fûr che noaltris simpri par vie de pulizie. Parâltri Lui, sjôr Cjapitani, al sarà bon di tignî in man la bûs dal temon di une bareje, ma il penâl, viodial, si lu ten tun'altre maniere!

Ai fradis lontans

ALFREDO CJANDET - Calle Guayaquil 386 MENDOZA (Rep. Argentina).

Fin cumò nol è stât passibil cumbinâ par vie dal escomio, parcé che 'e je une lez che no sa pò mandâ fûr nissun nè par chest San Martin nè par chel di chest an su ven. Intant l'avocat al à mandade une difide, tant par visaju; e dopo 'o viodarin cemût che si metaran lis robis. S'o varai alc di gnûf, ti scrivarai. Mandi. To cugnât

Mario

PACIFIC CROSILLA - Rue de la Republique 185 - Saint Malô (Franze).

'O spietin simpri il visà dal consul franzês di Milan. Mandi

Teresine e Jacun

ERMACURE PIVIDOR - Rua da Fonseca 1280 - SAO PAULO (Brazil)

'O vin ricevudis tre letaris in un colp: la prime dal mês di zenâr, la ultime dal 15 di avril. O vin capit ce che tu uclis e' o fasarin in mût che tu sedis content. Ma no si pò fâ dut di buride: 'e coventaran almancul un pâr di mês. A cjase duc' pulît. Mandi. To sûr

Mitilde

CALISTO ZUAN - FORT WILLIAM (Canadà).

Ti vin mandade une letare di mês di fevrâr: si viôt che no ti é rivade. Un'altre t'ind'ài mandade, mi pâr, l'ultin di avril; cui sa se tu lis ricevude almancul chê! Facimal savê, parcé che dentri 'o vevi metude la ricevude e i conz di dut ce ch'o vevi pajât a Sualdin par cont de fazzende che tu sâs. Mi displasares che fos lade piardude: Sualdin al è partît irialtri pal Messico. Fasmi savê dut; e mandi. To fradi

Virginio

ERNEST DANELUT - Calle Herrero 586 - PUNTA ARENAS (Patagonia).

'O vin rizevude la tô letare cupo tanc' agns e 'o vin a plasê che duc' 'o stais pulît. Culì 'o sin di mâl une vore, parcé che no si sa mai nuje ce ch'al pò capitâ di un moment al altri, cui Triestins che sôflin di une bande, cui talians che fasin nome pulitiche di chê altre, intant che noaltris 'o vin nome fan e disocupazion, e la polente nus tocje vendile furvie al merejat neri par cjapâ chei quatri carantans che no si pò fâ cence; e lis bestis lis màngin dapardut fuarche i furlans. Se no coventassin tanc' bêz pal viaz, no starés un'ore di plui in chesc' pais. Mandi. To fradi

Carlo

FERDINANDO SCROSOP - Paseo de Julio 1280 - BUENOS AYRES Argentina).

'O vin vôt il pac de Dogane cun tune bolete di pajâ: ma la robe che tu vevis metude dentri 'e jere mieze sparide. E nus 'à dit in Ufizi, ch'o fasin un reclam, che lôr no son colpe se pe strade 'e robin: al ven a stai che la colpe 'e je tô, che tu âs fat la spedizion, o mê, ch'o ài paiât prime di controlâ! Ti scrîf ancjemò a part. Mandi

Arturo

Dot. Viterio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie G. Iucchi - Gurizze